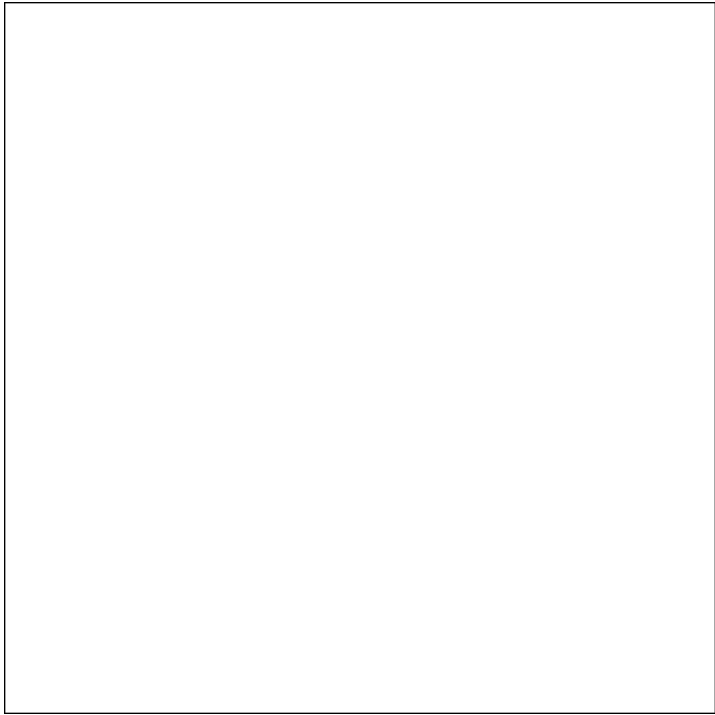




(imageless edition)

Ursula Natula ✎  
Jesse Pieteresen 🗣️  
Abdi Muse 📖  
Somali / English 🗣️  
Level 2 📖



KalaaY waxay la hadashaa dhirta  
Khalai talks to plants

# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

KalaaY waxay la hadashaa dhirta / Khalai

talks to plants

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (so) Abdi Muse

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>





Tani waa Kalaay. Waxay jirtaa toddoba sano.  
Magaceeda macnihiisa waa “midda  
wanaagsan” luqaddeeda, Lubukusu.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name  
means ‘the good one’ in her language,  
Lubukusu.



Kalay way soo toostaa waxeyna lahadashaa  
geedka liinta ah. "Fadlan geedka liinta ahow,  
weynoow oo na sii liin badan oo bissil."

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.  
"Please orange tree, grow big and give us lots  
of ripe oranges."



Kalaay waxay aadaa dugsigu. Jidka waxay kula hadashaa cawska. “Fadlan caws, weynoow cagaaro oo ha qallalin.”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



“Liinta weli waa cagaar,” ayay ku neef tuurtay Kalaay “Waxaan ku arki doonaa berrito geedka liintaw,” ayay tidhi Khalaay. “Malaha markaas baad ii yeelan doonto midho liin ah oo bislaaday!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Kalalay waxay soo martaa ubaxyo duureed.  
"Fadlan ubaxyo, sii magoola, si aan timahayga  
idiiin saarto."

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,  
keep blooming so I can put you in my hair."



Markay Kalalay guriga ku laabato, waxay  
booqataa geedka liinta. "Miyay bislaadeen  
midhahada wali? Ayeey weydissaa khalaay.

...

When Khalai returns home from school, she  
visits the orange tree. "Are your oranges ripe  
yet?" asks Khalai.



Iskuulka, Kalaay waxay la hadashaa geedka dhexda xerada ku yaallo. “Fadlan geed, so saar laamo waaweyn si aan ugu akhrisano hooskaada.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Kalaay waxay la hadashaa bowdka ku wareegsan dugsigeeda. “Fadlan u kora si awoodleh oo joojiya soogallida dadka xun.”

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”